

特稿

你的盲腸能抵抗癌病

從前醫生有經驗，曾勸導患者割掉盲腸，因為盲腸是最容易患癌的手術，如今，他們不敢太明目張膽了！

現在世界上許多有名的醫師都在爭辯盲腸是否應該除去，以防日後會有變化的危險。在北美洲來說，割掉盲腸手術的接受者有四十萬人。經過「文尼蘇達」大學醫學院研究組所得的結論，由主任領導者「拉普斯」公佈，人類盲腸能產生有力的抗癌細胞，去抵抗傳染疾病，丹尼路醫生更指出未生的胎兒也依賴他的盲腸來保全生命，嬰孩期間盲腸是腸胃的防禦功臣，它的功用隨着人們長大而衰退。

從研究的所得資料，盲腸割除手術的形成是有連帶關係，有兩個病案指出割去盲腸之後，病人便容易得了癌病。

自從麻利醫生以減輕做手術的痛苦之後，醫生似已把割除盲腸手術來割，這是一項安全最易施行的手術，這由一百至五百美元開刀費只花十分鐘就功德圓滿，一般醫師對人類盲腸都沒有好感，認為它是一件多餘的物件，萬一發炎起來就惹起麻煩，他們往往在服藥期間，割掉了它，如果在做腹部其他手術時也連帶着病人將他割下來，收多一點附加的手術費用。

有一些有道德的醫生們曾經懷疑過盲腸或對人類有用而不學無術的只顧錢財的，業前不動就割掉盲腸了，可是他又沒有時間去研究證明盲腸對人們的有用處，假如有人發明了上天將一條像尾指般的盲腸放進人類的體內，有用，則庸醫不會利用割盲腸去發大財，世人也不肯無原無故地將自己本身一件抗癌利器輕易割去。

而今，經過詳細研究的結果，「葛教授」大膽地向世界醫學界說：「在割除人身上任何一個健康器官，沒有病態器官前，我們必須萬分小心地了了解清楚它對人體的功能後才可以施手術！」他是相信天賦的人體器官必有獨立和連帶。

詩人丈夫老天真

說是身體不舒服，我進去了，看了，摸了一摸他的上額，不覺病病模樣，仔細一看，才知他原來是衣服穿多了，一十八度的氣溫下，人家都穿一件汗衫，他卻把早上的毛衣一直穿到下午，後把毛衣一脫，又喝了一杯冷開水，他的怪病立即就好了。我忍不住挖苦他幾句：你四十多歲的人了，孩子一樣的，熱了不知道脫衣服，渴了不知道喝水。

他是個基督徒，星期天除了做禮拜以外，晚上還要去做教堂裏查經，有一天，竟把帽子忘在教堂裏，第二天早上要上班時，才發覺帽子不見了，找了一個星期，也沒有找到，直到第二個星期，又去教堂時，才把帽子找回來，我的老大就是會挑他的毛病，不痛不癢的，給他個小訓：「爸爸，要是我把帽子丟了一個星期，那不就又得換了！」

還有一件事，記得才怪呢！晚上到街上浴室去洗澡，(未完)

生活講座

高齡問喜不問憂

濟貧仁善最快樂

談不到甚麼偉大，因為飲酒和吸煙，都是想戒戒不了的習慣，但從來不過量，而且喝得哈哈地，把酒兩杯東西消遣品，在飲酒時，心情舒暢，絕不吃悶，也沒有一邊吸煙，一邊想到甚麼憂慮的事情，一生佩服向來儒士的養生方法，對煩惱悲愁的事情，絕不過問，現在女子和孫兒及曾孫共有七十餘人，有一個原則：凡有人生病或遭不幸，不許告訴我，叫大家報喜不報憂，一天到



不夜天戲院

每星期五換新片，每晚放映兩大巨片。
放映時間：星期一至星期五，下午七時半至晚上十一時；星期六、日及假期，下午二時及七時半。連映兩晚六場。

本院優待票價：
星期一至星期四：大人五毛，小童三毛半
星期五、六、日及假期：大人八毛半，小童五毛半

即日放映

十一月二十日(星期五)至十一月廿一日(星期六)放映
全部七彩虹大銀幕
神話打鬥巨片
「七彩封神榜」
最佳紅星陳寶珠
蕭芳芳
李紅 玫瑰女 主演
白瑛 柳青 主演

時裝歌唱大喜劇

十一月廿一日(星期六)至十一月廿二日(星期日)放映
特別加映
古裝歌唱巨片
「鴛鴦福祿」
芳艷芬 任劍輝 主演
半日安 譚倩紅 主演

下期預告

十一月廿七日(星期五)至十一月廿八日(星期六)放映
正宗武俠史詩奇情國語打鬥巨片
片上有中英文字幕
「血滴子」
同場加映
古裝歌唱巨片
「正德皇牡丹亭戲鳳」
任劍輝 梁醒波 羅艷卿 任冰兒 主演
十一月廿九日(星期日)至十一月三十日(星期一)放映
特別加映時裝喜劇
「豪門怨」
丁亮 苗鳳 姜中平 容玉意 石堅 主演

產業買賣

工商業樓宇，亞柏文，地皮，住宅房屋，生意，和收租管理

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER
公司電話：682-7351

華仲敏
Joseph Hua 435-7531



Howe Tong 325-0527

- ▲風水屋面向依內沙伯公園，四睡房二衛，兩棟地庫，土庫有廚房和廁所。
- ▲業主年已退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現款五萬五千元。
- ▲Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
- ▲45 組 Hi-Rise 新柏文，位 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
- ▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

- ▲士多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，真正賺大錢。
- ▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖位，以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。
- ▲七十多座位旅館連實業急售，因業主年老退休，壹萬元現款即可買得。
- ▲七組新 Apartment，位 Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初創業者居住。
- ▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千元。

尚有大批新盤，不能盡登。歡迎隨時詢問，免費估價。

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.)

好片影戲院

本社每逢星期二、三、四、晚上七時半放映優秀國語及粵語影片
中西文化社電話：682-2525

雲高華 奧林比亞戲院

十一月廿四日(星期三)至十一月廿五日(星期四)晚上七時半放映
十一月廿六日(星期五)晚上七時半放映
打鬥片王「青葉子」
武家麒 鈕方雨 田野 主演
女俠青葉子萬里尋仇，原來是借力殺人毒計，向幸真相大白，父女重逢。

同場加映

古裝巨片「七仙女」
江青 鈕方雨 主演
票價：成人壹元五毛，學生壹元二毛五，小童五毛

由十二月起暫停放映，是期為最後壹期影片，國片觀衆，幸勿錯過。

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935

加獎利息
活期存款六厘五 每月計息壹次
定期存款五厘 每月計息壹次
儲戶均由壹日起計利息即是加獎
利息五厘
★特別存款五厘(由三千元起，日計利息壹次)
壹切存款均有加政府保障萬無壹失
經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，拾我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特二
斤兩味道 招牌保證
6. G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

黃亞俠公證旅行社
CHOW H. WONG AGENCIES
180 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

- 難忘的享受是遊香港及遠東名城
- 方便及親切是遊加美鄰近各城市
- 代定旅館設計遊覽申請護照
- 特價機票移民機票歡迎分期付款
- 即買即發服務週全
- 代理旅行保險火燭汽車意外等
- 簽證文件警詞遺囑出約契據等
- 辦公時間：星期六下午壹時至五時
- 平日照常，營業經理丘錫琛

城市家庭銀業公司
City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

- △活期存款七厘
- △定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五
- 利息從存款之日起計

城市家庭銀業公司啟

救助東巴基斯坦災民

東巴基斯坦遭遇了本世紀以來空前未有的風災，颶風掃蕩孟加拉和恒河口一帶，災情慘重；一時尚無法估計，據法新社東巴基斯出沿海一帶的旋風，業已造成六萬人死亡。旋促成海嘯，完全淹沒了孟加拉灣的海特亞，所有與該區的交通，完全斷絕。報導說：時速一百二十五哩的旋風蕩平各村落，並把大樹連根拔起。估計高達六十五呎的巨浪，湧入該海岸地。災情最慘的是庫納巴里塞，莫基拿和捷達江等地區。據悉：有數千具屍體，浮在水面，並有被淹斃的牛羊和無數瓦礫。由於大部份公路阻塞，橋樑折斷和電話聯絡中斷，因此連送救濟品往該區非常困難。海特亞島和保拿島亦被海嘯襲擊，這些地區人烟稠密，而日牛活水準低落。於過去十年來，東巴基斯坦於季候風季被旋風攻擊過五次。一萬五千至二萬名前往杜拿島參與一項宗教節日的印教徒的命運，尚未知道。一位官員說，一艘政府船隻業已駛往該島，追尋他們，但仍未返回。據

飛翼船飛燕號赴澳

途中汽箱隆然爆炸

意外事件乃於上午二時左右發生，當時「飛燕」號載了七十餘名搭客前往澳門，詎駛至荃灣海面，即發生意外。當時船內搭客均為該巨輪感到震驚，幸無人受傷。船員立即通過無線電話，向總部報告。港澳飛翼船公司接到該項報告，立刻派出另一艘飛翼船「飛鸞」號，趕赴現場，將搭客轉載澳門。「飛燕」一號則另由船隻拖返船塢修理。但該船搭客均建澳門時，已是下午五時四廿九分，較原定抵達時間，延遲了兩個多點。

香港珠寶展覽會

明年四月底舉行

【港訊】珠光寶氣，價值連城的「香港珠寶展覽會」將於一九七一年四月廿六至五月二日，假座香港大會堂低座展覽廳舉行，這個史無前例，珠寶盡於天上繁星，展覽會，是用香港珠寶王盤金銀首飾業商會主辦，和香港鑽石入口商會暨香港玉石製品廠商會贊助。此三大商業機構，不惜重資，動員龐大人力，聯合舉辦之展覽日，可謂陣容鼎盛，將來展出之日，會場佈置一新，罕世奇珍，琳瑯滿目，磅礴一時，當可預卜。

【未完】

哀謝

先叔父梁公炳燁之喪叨蒙各社團及宗戚友厚意矜恤惠賜花圈賻儀及親臨執素車隨行高誼隆情煥榮存感謹此鳴謝

惠賜列后 恕不稱呼 列城民治黨啟

○哀謝

先考諱宜號超大鍾公府君新會崖西平
村塘邊里人痛於一九七十年十一月八
朝病終正癸卯閏享壽八十有歲不幸
進等呼天莫及親視含殮遵禮成服經千
月十六日舉行祭筵出歸鄧士安葬於公
墓園叨蒙至親戚友黨誼惠賜賻儀花圈
臨輓執紼素車隨送厚誼隆情殯存均感謹
哀謝

未亡人鍾李東玉泣淚襤衽
孤子榮進泣血稽顙
媳婦譚氏泣淚襤衽

男 孫越華越文拭淚頓首
女 孫美環美英拔淚醺衿
孤 女美娟適陳門泣血稽

女 婿陳立韶拭淚頓首
外孫男北潮北堯北海
拭淚鞠躬

外孫女寶般放淚襴
外侄李兆和李灼輝拭淚鞠

卷八

1

塞島的島嶼，亦遭旋風和海嘯的襲擊。該說，在保拿島有一千人喪生。在捷達江，期四晚發生，同時未接獲內部地區報導。」

以上述之報導，到了今天可能是更嚴重了。鎮被毀滅，廿萬人無家可歸，十多萬人死亡傷或失蹤。這算是歷史上的浩劫。我們除了府及其人民寄以衷心之同情與慰問外，我們呼籲各界人士呼籲，從速採取行動，救助巴基斯巴基斯坦政府進行全面的善後工作。

巴基斯坦政府進行全面的善後工作，是關係其內政。但我們認為巴基斯坦政府在人道主義立呼籲各國協助其實施善後工作的。

鈞，劉添，伍富姆，每三元。羅傳鉅，蔡樹，何見，馬安，郭培，每二元。黃

（花圈）鍾華龍，達權社民治黨同，積

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午八時起
供應至下午十時止

哥街：五五五號

電話：
六八五、〇七二七
六八四、式九式三

曾國雄 中醫師
鳳金林
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618
跌打全科
主 治
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽虛癆
胃病喉症
小腸疝氣
痺癰痔瘡
遠年爛腳

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

加拿大 旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.
公司電話 685 4271
森奇助 736-5026
黃炳豪 266-9418
張覺元 325-8988
周榮寬 325-9144
327-6621

本號華商代理
古巴出產去頭凍蝦
古巴出產正龍蝦尾
尺碼俱全 歡迎光顧
價目印備 函索即奉
廿五磅美國去衣杏仁
每箱三十壹元二毛五

特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，
東京，台北。
移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅遊社啟

華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電
鑲氣保証
晚宴 菜式新穎
招待慇懃
筵席 南北食譜
加意選製
知味仕女 盍興乎來
電話：六八三・壹九三五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-9824

庚利公司
INGLEY TRADING LTD.
 Import - Export - Wholesale - Distributor
 777 Beatty St., Vancouver 3, B.C.

黃炳超
BING C W
 Accounting
 164 E. Pend
 電話:

合會計服務處
G & ASSOCIATES
& Taxation Service
t, Vancouver 4, B. C.
7561 682-7562

大國籍
譯著之

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B.C.

看！社會主義祖國欣欣向榮！

本公司舉辦中國社會主義工業建設成就圖片展覽，
展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！

新從祖國運到：

模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子光，
紅燒鯉魚，鼓油海蜆，廈門米粉，鳳尾魚，
陳皮夾心應子，金棗夾心應子。

另有特價商品供應，歡迎光臨參觀選購！

祖國冰霜去頭大明蝦大量供應！

批發零售，極表歡迎！

庚利公司啓事

敝處十壹位經驗豐富屬員經常能為僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

本公司現定於八月十七日遷入
自置樓業(七七七七號必地街)辦
事專營批發生意敬請 僑胞們
顧客們按照上列新址新電話號
碼通訊或駕臨指導為禱

Phone 687-2651 - 687-2652

年結，月結，入息稅，生意交易即如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP) 或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險

881-1734

秋風起。進補合時。
生猛

大金錢龜

上市

精製臘腸 腊鴨 牛肉干發行

詩與詩的箋釋

黃其從

在我們的作品中，作着種種的遊歷而已，「法蘭士」同時指出，作一個批評家，並不一定要太多的學問，祇要有審美的能力，就夠了。其實，所謂批評家，實際上是一個「詩人」，他必須具備詩人的敏感，他必須具備詩人的想像，他必須具備詩人的熱情，他必須具備詩人的勇氣，他必須具備詩人的智慧，他必須具備詩人的靈魂。

詩，是人類心靈的產物，是人類情感的表達，是人類智慧的結晶。詩，是人類靈魂的昇華，是人類精神的飛躍，是人類理想的追求。詩，是人類文明的瑰寶，是人類文化的瑰寶，是人類藝術的瑰寶。詩，是人類生活的反映，是人類時代的反映，是人類社會的反映。詩，是人類心靈的對話，是人類情感的交流，是人類智慧的碰撞。詩，是人類靈魂的共振，是人類精神的共鳴，是人類理想的共舞。

詩，是人類心靈的產物，是人類情感的表達，是人類智慧的結晶。詩，是人類靈魂的昇華，是人類精神的飛躍，是人類理想的追求。詩，是人類文明的瑰寶，是人類文化的瑰寶，是人類藝術的瑰寶。詩，是人類生活的反映，是人類時代的反映，是人類社會的反映。詩，是人類心靈的對話，是人類情感的交流，是人類智慧的碰撞。詩，是人類靈魂的共振，是人類精神的共鳴，是人類理想的共舞。

詩，是人類心靈的產物，是人類情感的表達，是人類智慧的結晶。詩，是人類靈魂的昇華，是人類精神的飛躍，是人類理想的追求。詩，是人類文明的瑰寶，是人類文化的瑰寶，是人類藝術的瑰寶。詩，是人類生活的反映，是人類時代的反映，是人類社會的反映。詩，是人類心靈的對話，是人類情感的交流，是人類智慧的碰撞。詩，是人類靈魂的共振，是人類精神的共鳴，是人類理想的共舞。

詩，是人類心靈的產物，是人類情感的表達，是人類智慧的結晶。詩，是人類靈魂的昇華，是人類精神的飛躍，是人類理想的追求。詩，是人類文明的瑰寶，是人類文化的瑰寶，是人類藝術的瑰寶。詩，是人類生活的反映，是人類時代的反映，是人類社會的反映。詩，是人類心靈的對話，是人類情感的交流，是人類智慧的碰撞。詩，是人類靈魂的共振，是人類精神的共鳴，是人類理想的共舞。

詩，是人類心靈的產物，是人類情感的表達，是人類智慧的結晶。詩，是人類靈魂的昇華，是人類精神的飛躍，是人類理想的追求。詩，是人類文明的瑰寶，是人類文化的瑰寶，是人類藝術的瑰寶。詩，是人類生活的反映，是人類時代的反映，是人類社會的反映。詩，是人類心靈的對話，是人類情感的交流，是人類智慧的碰撞。詩，是人類靈魂的共振，是人類精神的共鳴，是人類理想的共舞。

詩，是人類心靈的產物，是人類情感的表達，是人類智慧的結晶。詩，是人類靈魂的昇華，是人類精神的飛躍，是人類理想的追求。詩，是人類文明的瑰寶，是人類文化的瑰寶，是人類藝術的瑰寶。詩，是人類生活的反映，是人類時代的反映，是人類社會的反映。詩，是人類心靈的對話，是人類情感的交流，是人類智慧的碰撞。詩，是人類靈魂的共振，是人類精神的共鳴，是人類理想的共舞。



格言

一、大丈夫立志，當如一日，不可移易。
二、少年人宜苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地，不難，亦不難。
四、天下無難事，只怕不立志。

新樂實業公司
置業、投資、燕梳

日夜廿四小時電話：六八二、六八四、六八六、六八八、六九〇、六九二、六九四、六九六、六九八、七〇〇、七〇二、七〇四、七〇六、七〇八、七一〇、七一二、七一四、七一六、七一八、七二〇、七二二、七二四、七二六、七二八、七三〇、七三二、七三四、七三六、七三八、七四〇、七四二、七四四、七四六、七四八、七五〇、七五二、七五四、七五六、七五八、七六〇、七六二、七六四、七六六、七六八、七七〇、七七二、七七四、七七六、七七八、七八〇、七八二、七八四、七八六、七八八、七九〇、七九二、七九四、七九六、七九八、八〇〇、八〇二、八〇四、八〇六、八〇八、八一〇、八一二、八一四、八一六、八一八、八二〇、八二二、八二四、八二六、八二八、八三〇、八三二、八三四、八三六、八三八、八四〇、八四二、八四四、八四六、八四八、八五〇、八五二、八五四、八五六、八五八、八六〇、八六二、八六四、八六六、八六八、八七〇、八七二、八七四、八七六、八七八、八八〇、八八二、八八四、八八六、八八八、八九〇、八九二、八九四、八九六、八九八、九〇〇、九〇二、九〇四、九〇六、九〇八、九一〇、九一二、九一四、九一六、九一八、九二〇、九二二、九二四、九二六、九二八、九三〇、九三二、九三四、九三六、九三八、九四〇、九四二、九四四、九四六、九四八、九五〇、九五二、九五四、九五六、九五八、九六〇、九六二、九六四、九六六、九六八、九七〇、九七二、九七四、九七六、九七八、九八〇、九八二、九八四、九八六、九八八、九九〇、九九二、九九四、九九六、九九八、一〇〇〇。

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
73 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

新辦到
正金錢龜

新到
水仙花頭
雙托大
坤身金
佳補品

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2783

片打街東三三號招租
有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，有意者請到東方花舖與林時青面議。電話：六八一、三四四八

近咖啡雅座，一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民入口行李，並家具什物搬運，有大房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚間電話：384-3002

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大燕小酌
悉從尊便

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經銷名廠西式高里活床，單人、雙人床、床架、床墊、新款床頭、兩用書架床頭，活動床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，備有光顧多，少一律批發價錢，免費送貨。
電話：二二三、〇三三六
地址：片打街一〇二號

明達
承接木工油漆
專做裝修及現代化傢俱，光顧無任歡迎。
電話：876-4743

有酒牌旅館出賣
梁生各樣現代化，有冷熱水機，因人力缺乏，迫於割愛，如有意欲買者，請電或面議可也。
Bambino Inn, Courtenay, Vancouver Island, B.C.
電話：336-8275 晚 336-3500

包機往香港
來回四百五十元
時間壹個月

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
葛士定東街193號308室 電話：685-1529
308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
時間：10-12 AM 星期六下午及星期日休息

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址：386 E. Hastings St., 電話：684-3044

本坡訓練僑胞駕駛汽車大著成效
茲以擴充校務增聘助教又因市定街區改建是以喬遷於喜市定街三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯範

中醫師楊恩葵
廣東保元中醫學院畢業
曾任國內醫院醫務室主任
擅治內外科各症
地址：片打街一〇二號
電話：685-6806

行鐵和明
Ming Wo Hardware Co.
33 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話：683-7268

託信兆億
部支分業實
2990 Granville St.
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

司公限有豐元
YUEN FONG CO. LTD.
電話：MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
73 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

新辦到
正金錢龜



格言

一、大丈夫立志，當如一日，不可移易。
二、少年人宜苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地，不難，亦不難。
四、天下無難事，只怕不立志。

新樂實業公司
置業、投資、燕梳

日夜廿四小時電話：六八二、六八四、六八六、六八八、六九〇、六九二、六九四、六九六、六九八、七〇〇、七〇二、七〇四、七〇六、七〇八、七一〇、七一二、七一四、七一六、七一八、七二〇、七二二、七二四、七二六、七二八、七三〇、七三二、七三四、七三六、七三八、七四〇、七四二、七四四、七四六、七四八、七五〇、七五二、七五四、七五六、七五八、七六〇、七六二、七六四、七六六、七六八、七七〇、七七二、七七四、七七六、七七八、七八〇、七八二、七八四、七八六、七八八、七九〇、七九二、七九四、七九六、七九八、八〇〇、八〇二、八〇四、八〇六、八〇八、八一〇、八一二、八一四、八一六、八一八、八二〇、八二二、八二四、八二六、八二八、八三〇、八三二、八三四、八三六、八三八、八四〇、八四二、八四四、八四六、八四八、九五〇、九五二、九五四、九五六、九五八、九六〇、九六二、九六四、九六六、九六八、九七〇、九七二、九七四、九七六、九七八、九八〇、九八二、九八四、九八六、九八八、九九〇、九九二、九九四、九九六、九九八、一〇〇〇。

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
73 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

新辦到
正金錢龜

新到
水仙花頭
雙托大
坤身金
佳補品

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2783

片打街東三三號招租
有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，有意者請到東方花舖與林時青面議。電話：六八一、三四四八

近咖啡雅座，一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民入口行李，並家具什物搬運，有大房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚間電話：384-3002

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大燕小酌
悉從尊便

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經銷名廠西式高里活床，單人、雙人床、床架、床墊、新款床頭、兩用書架床頭，活動床架，歡迎加料定做，各種尺碼齊備，備有光顧多，少一律批發價錢，免費送貨。
電話：二二三、〇三三六
地址：片打街一〇二號

明達
承接木工油漆
專做裝修及現代化傢俱，光顧無任歡迎。
電話：876-4743

有酒牌旅館出賣
梁生各樣現代化，有冷熱水機，因人力缺乏，迫於割愛，如有意欲買者，請電或面議可也。
Bambino Inn, Courtenay, Vancouver Island, B.C.
電話：336-8275 晚 336-3500

包機往香港
來回四百五十元
時間壹個月

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
葛士定東街193號308室 電話：685-1529
308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
時間：10-12 AM 星期六下午及星期日休息

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址：386 E. Hastings St., 電話：684-3044

本坡訓練僑胞駕駛汽車大著成效
茲以擴充校務增聘助教又因市定街區改建是以喬遷於喜市定街三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯範

中醫師楊恩葵
廣東保元中醫學院畢業
曾任國內醫院醫務室主任
擅治內外科各症
地址：片打街一〇二號
電話：685-6806

行鐵和明
Ming Wo Hardware Co.
33 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話：683-7268

託信兆億
部支分業實
2990 Granville St.
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

司公限有豐元
YUEN FONG CO. LTD.
電話：MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
73 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

新辦到
正金錢龜



格言

一、大丈夫立志，當如一日，不可移易。
二、少年人宜苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地，不難，亦不難。
四、天下無難事，只怕不立志。

新樂實業公司
置業、投資、燕梳

日夜廿四小時電話：六八二、六八四、六八六、六八八、六九〇、六九二、六九四、六九六、六九八、七〇〇、七〇二、七〇四、七〇六、七〇八、七一〇、七一二、七一四、七一六、七一八、七二〇、七二二、七二四、七二六、七二八、七三〇、七三二、七三四、七三六、七三八、七四〇、七四二、七四四、七四六、七四八、七五〇、七五二、七五四、七五六、七五八、七六〇、七六二、七六四、七六六、七六八、七七〇、七七二、七七四、七七六、七七八、七八〇、七八二、七八四、七八六、七八八、七九〇、七九二、七九四、七九六、七九八、八〇〇、八〇二、八〇四、八〇六、八〇八、八一〇、八一二、八一四、八一六、八一八、八二〇、八二二、八二四、八二六、八二八、八三〇、八三二、八三四、八三六、八三八、八四〇、八四二、八四四、八四六、八四八、九五〇、九五二、九五四、九五六、九五八、九六〇、九六二、九六四、九六六、九六八、九七〇、九七二、九七四、九七六、九七八、九八〇、九八二、九八四、九八六、九八八、九九〇、九九二、九九四、九九六、九九八、一〇〇〇。

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
73 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

新辦到
正金錢龜

新到
水仙花頭
雙托大
坤身金
佳補品

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2783

代理

中國冰霜大明蝦

SIZE

8 | 12

13 | 15

16 | 20

21 | 25

26 | 30

零沽批發
極表歡迎

KUO KONG SUK CO
27 DENNIS ST. 國光公司 40 CANAL STREET

電話 683-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
殮館用衣
襖仔廚衣
廚褲男女
衣裳

榮 味 製 造 廠
榮 味 專 家
精 製 腊 味
批 發 全 球
價 目 印 備
函 索 即 奉
經 售 及 修 理 名
廠 傳 真 機， 收
音 機 及 各 種 電

WING WING CO., LTD.
 450-460 Hastings St., E.
 Vancouver 4, B. C.
 電話 254-7241 式五四一七式四四



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

220-224 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢妥辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

